pewag austria

Brenta-C

Montage • Mounting • Montaggio • Montering Montaje • Možnosti Přizpůsobení • Монтаж

D Kette ordnen und geöffnet vor das Rad legen. Danach die Kette am Seil anfassen und hinter das Rad schieben, sodass der Kugelverschluss vorne zu liegen kommt.

E *Open and disentangle the chain, then lay it on the ground in front of the tire.*
Push the chain around the tire until both ends of the cable are positioned in front of the tire.

F Ordonner la chaîne et la déposer ouverte devant la roue. Saisir ensuite la chaîne au niveau du câble et la passer derrière la roue, de façon à ce que la fermeture à sphère se trouve à l'avant.

NL *Orden de ketting en leg deze geopend voor het wiel. Pak de ketting vervolgens bij de kabel en schuif deze achter het wiel zodat de kogelsluiting voor het wiel komt te liggen.*

I Sistemare la catena distesa davanti alla ruota. Quindi afferrare la catena sul cavo flessibile e farla scivolare dietro alla ruota, in modo che il dispositivo di chiusura automatico si trovi sul davanti.

N *Legg ut kjettingen og legg den åpen foran dekket. Løft kjettingen opp etter stålvaieren og skyv den bak dekket så låsen blir liggende foran på dekket.*

S Ordna till och öppna kedjan och lägg den framför hjulet. Ta tag i kedjans lina och skjut den bakom hjulet så att kullåset kommer att placeras på framsidan.

SP *Colocar la cadena poniéndola abierta delante del neumático. Tomar luego la cadena agarrándola por el cable y desplazarla detrás de la rueda de forma que el cierre de bola quede delante.*

CS Řetěz porovnejte a rozpojený jej rozložte před kolo. Potom uchopte řetěz za lano a "provlékněte" za kolem tak, aby uzávěr s kuličkou ležely vpředu, před kolem.

SK *Reťaz zrovnajte a rozpojenú ju položte pred koleso. Potom chyťte reťaz za lano a "prevlečte" ju za kolesom tak, aby uzáver s guličkou ležali vpredu, pred kolesom.*

PL Rozpnij kabel i rozplącz łańcuch; połóż go następnie na ziemi przed oponą. Przeciągnij łańcuch za oponą do pozycji, w której dwa końce kabla znajdą się przed oponą.

RUS *Развернуть цепь и выложить её перед колесом. После чего завести цепь за колесо так, чтобы замок тросового обода находился впереди.*

D Seil hochheben und den Kugelverschluß am oberen Teil des Reifens schließen.

E *Lift both ends of the cable and shut the ball closing over the tread.*

F Soulever le câble et fermer la fermeture à sphère en haut du pneu.

NL *Til de kabel omhoog en sluit de kogelsluiting op het bovenste deel van de band.*

I Sollevare il cavo flessibile e bloccare il dispositivo di chiusura automatico sulla parte superiore del pneumatico.

N *Løft opp stålvaieren og lukk låsen på den øvre delen av dekket.*

S Lyft upp linan och stäng kullåset på däckets övre del.

SP *Levantar el cable y cerrar el cierre de bola en la parte superior de la rueda.*

CS Lano zdvihněte a v horní části kola jeho konce uzavřete.

SK *Lano zdvihnite a v hornej časti kolesa jeho konce uzavrite.*

PL Unieś dwa końce kabla i zapnij go na bieżniku opony.

RUS *Поднять тросовый обод, взявшись за концы, и застегнуть над шиной*

D Den gelben Haken in das letzte Glied der gelben Außenkette einhängen.

E *Proceed by hanging the yellow hook into the last link of the yellow outside chain.*

F Accrocher le crochet jaune au dernier maillon de la chaîne extérieure jaune.

NL *Bevestig de gele haak in de laatste schakel van de gele buitenketting.*

I Inserire il gancio giallo nell'ultimo elemento della catena esterna gialla.

N *Fest den gule kroken i det siste leddet på den gule ytterkjettingen.*

S Haka i den gula haken i den gula ytterkedjans sista änk.

SP *Enganchar el gancho amarillo en el último eslabón de la cadena exterior amarilla*

CS Žlutý háček zaháknête do posledního článku žlutého bočního řetízku.

SK *Žltý háčik zaháknite do posledného článku žltej bočnej reťazky.*

PL Następnie zaczep żółty haczyk o ostatnie ogniwo żółtego łańcucha.

RUS *Застегнуть жёлтый крючок, зацепив его за последнее звено наружной цепи.*

D Das Seil hinter das Rad schieben und darauf achten, dass sich weder das Seil noch ein Verschlussteil auf der Lauffläche befindet.

E *Lift the cable and push it over the tire.*
Make sure that both cable and closing nowhere touch the tread.

F Passer le câble derrière la roue et veiller à ce que ni câble ni raccord ne se trouvent sur la chape du pneu.

NL *Schuif de kabel achter het wiel en let erop dat zich noch de kabel noch een deel van het sluitmechanisme op het loopvlak bevindt.*

I Fare scorrere il cavo dietro alla ruota badando che né il cavo né il dispositivo di chiusura automatico si trovino sul battistrada.

N *Skyv stålvaieren bak på dekket og påse at verken stålvaieren eller låsen blir liggende på løpeflaten.*

S Skjut linan bakom hjulet. Se till att linan och låset inte har kontakt med slitbanan.

SP *Empujar el cable detrás de la rueda observando que ni el cable ni ninguna parte del cierre quede en la superficie de rodadura.*

CS Lano posuňte za kolo a dbejte přitom na to, aby lano, ani část s uzáverem nezůstaly na běhounové ploše pneumatiky.

SK *Lano posuňte za koleso a dbajte pritom na to, aby lano, a ani časť s uzáverom nezostali na behúňovej ploche pneumatiky.*

PL Unieś kabel i wepchnij go za oponę. Upewnij się, że w żadnym miejscu kabel nie zachodzi na bieżnik opony.

RUS *Завести тросовый обод за колесо, проверить, чтобы ни тросовый обод, ни замок не попадали на рабочую поверхность шины*

D Kettennetz ordnen. Es ist zu beachten, dass keine Kettenstränge verdreht sind.

E *Arrange the tread net properly, take care that the cross parts are not twisted.*

F Ordonner les maillons de la chaîne. Veiller à ce qu'aucun brin de chaîne ne soit tordu.

NL *Orden het kettingnet. Er dient met name op te worden gelet dat er geen kettingdelen verdraaid zijn.*

I Sistemare bene la catena. Badare che nessun elemento della catena sia sottoposto a torsione.

N *Ordne kjettingnettet. Påse at ingen av kjettingstrengene er vridd.*

S Ordna till kedjenätet. Kedjelänkarna får inte vara vridna.

SP *Colocar la red de la cadena. Hay que observar que no haya trozos de la cadena retorcidos.*

CS Řetězovou síť porovnejte. Zkontrolujte, zda nejsou prameny jednotlivých stopových křížů překrouceny.

SK *Reťazovú sieť narovnajte. Skontrolujte, či nie sú pramene jednotlivých stopových krížov prekrútené.*

PL Rozłóż poprawnie siatkę łańcucha zwracając uwagę na to, by w żadnym miejscu ogniwa siatki nie były poskręcane.

RUS *Расправить цепь на дорожке протектора. Следует обратить внимание на то,чтобы ни один отрезок цепи не был перекруче*

D Den Drehteil der roten Spannkette in den roten Haken einhängen und durch Ziehen an der Spannkette Kette spannen.

E *Hang the red swivel device into the red hook and tighten the chain by pulling the tensioning chain.*

F Accrocher la pièce tournante de la chaîne de tension rouge au crochet rouge et tendre la chaîne en tirant sur la chaîne de tension.

NL *Hang het draaielement van de rode spanketting in de rode haak en span de ketting aan door aan de spanketting te trekken.*

I Agganciare la parte girevole della catena di tensione rossa nei ganci rossi e tendere la catena tirando la catena di tensione.

N *Heng skrudelen på den røde spennkjettingen og stram kjettingen ved å dra i spennkjettingen.*

S Haka i den röda spännkedjans vriddel i den röda haken och spänn kedjan genom att dra i spännkedjan.

SP *Pasar la pieza giratoria de la cadena tensora roja por el gancho rojo y tensar la cadena tirando de la cadena tensora.*

CS Otočný díl napínacího řetězu zaháknête do červeného háčku a tažením za napínací řetězek celý řetěz dopnête.

SK *Otočný diel napínacej retiazky zaháknite do červeného háčika a ťahaním za napínaciu retiazku celú reťaz dopnite.*

PL Zaczep czerwony łańcuch napinający za czerwoną blokadę i następnie naciągnij łańcuch.

RUS *Закрепить вращающийся наконечник красной натяжной цепи закрасной крючокб натянуть красную натяжную цепь.*

D Rote Spannkette in die Kunststoffhaken einhängen und Gummispanner in die Außenkette einhängen.

E *Lead the red tensioning chain through the plastic clips and hang the rubber tensioner into the outside chain.*

F Fixer la chaîne de tension rouge à l'aide des crochets en plastique et accrocher le tendeur élastique à la chaîne extérieure.

NL *Bevestig de spanketting aan de kunststofhaken en maak de rubberspanners aan de buitenketting vast.*

I Agganciare la catena di tensione rossa nei ganci di plastica e inserire il tenditore di gomma nella catena esterna.

N *Heng den røde spennkjettingen på plastkrokene og gummistrammeren på ytterkjettingen.*

S Haka i den röda spännkedjan i plasthakarna och haka i gummisträckarna i den yttre kedjan.

SP *Pasar la cadena tensora roja por el gancho de plástico y enganchar el tensor de goma en la cadena exterior.*

CS Červený napínací řetězek zaháknête do plastových háčků a gumový napínák zavěste do vnějšího řetízku.

SK *Červenú napínaciu retiazku zaháknite do plastových háčikov a gumový napínák zaveste do vnútornej retiazky.*

PL Zaczep czerwony łańcuch napinający łańcuch o czerwone plastikowe haczyki. Zaczep gumowy napinacz o zewnętrzny łańcuch.

RUS *Пристегнуть красную натяжную цепь пластиковым крючком, затем зацепить резиновый натяжной оводок к внешней цепи.*

D Rote Spannkette in die Kunststoffhaken einhängen und Gummispanner in die Außenkette einhängen.

E *Lead the red tensioning chain through the plastic clips and hang the rubber tensioner into the outside chain.*

F Fixer la chaîne de tension rouge à l'aide des crochets en plastique et accrocher le tendeur élastique à la chaîne extérieure.

NL *Bevestig de spanketting aan de kunststofhaken en maak de rubberspanners aan de buitenketting vast.*

I Agganciare la catena di tensione rossa nei ganci di plastica e inserire il tenditore di gomma nella catena esterna.

N *Heng den røde spennkjettingen på plastkrokene og gummistrammeren på ytterkjettingen.*

S Haka i den röda spännkedjan i plasthakarna och haka i gummisträckarna i den yttre kedjan.

SP *Pasar la cadena tensora roja por el gancho de plástico y enganchar el tensor de goma en la cadena exterior.*

CS Červený napínací řetězek zaháknête do plastových háčků a gumový napínák zavěste do vnějšího řetízku.

SK *Červenú napínaciu retiazku zaháknite do plastových háčikov a gumový napínák zaveste do vnútornej retiazky.*

PL Zaczep czerwony łańcuch napinający łańcuch o czerwone plastikowe haczyki. Zaczep gumowy napinacz o zewnętrzny łańcuch.

RUS *Пристегнуть красную натяжную цепь пластиковым крючком, затем зацепить резиновый натяжной оводок к внешней цепи.*

Anpassungsmöglichkeit

D Sollte die Kette, auch wenn die Spannkette schon auf's letzte gespannt ist, noch immer locker am Rad sitzen, dann den Ratschenverschluß nochmals öffnen, und ... ... den gelben Haken 1-2 Glieder zurückhängen. Danach den Ratschenverschluß schließen und die Spannkette mittels Gummispanner in der Außenkette verwahren. Die weghängenden Glieder mit dem roten Sicherungsclip in der Außenkette verwahren.

Adaption of the chain

E *In case the snow chain fits loosely on the tire although the tensioning chain has already been tightened as far as possible, unhook the rubber tensioner and release the ratchet.* *Tighten the outside chain by hanging the yellow hook back into the second or third link. Lock the ratchet and hook the rubber tensioner into the outside chain again. Then fix the loose yellow links by clicking them into the red clip in the outside chain.*

Possibilités d'ajustement

F Si la chaîne reste lâche bien que la chaîne de tension soit tendue au maximum, ouvrir de nouveau la fermeture à cliquet et... ... raccrocher le crochet jaune de 1 - 2 maillons. Refermer la fermeture à cliquet et fixer la chaîne de tension à la chaîne extérieure à l'aide du tendeur élastique. Fixer les maillons pendants à la chaîne extérieure en utilisant le clip de sûreté rouge.

Aanpassingsmogelijkheid

NL *Indien de ketting nog altijd los om het wiel zit hoewel de spanketting totaal gespannen is, maak dan de palsluiting nog eens open en...* *... de gele haken 1-2 schakels terughaken. Sluit vervolgens de palsluiting en steek de spanketting met behulp van de rubberspanners in de buitenketting weg. Klem de omlaaghangende schakels met de rode veiligheidsclip aan de buitenketting vast.*

Possibilità di adattamento

I Se la catena dovesse ancora appoggiare in modo lasco sulla ruota, anche quando la catena di tensione è stata tirata al massimo, aprire nuovamente il dispositivo di chiusura e … ... riagganciare il gancio giallo per 1-2 elementi indietro. Successivamente bloccare il dispositivo di chiusura e sistemare la catena di tensione nella catena esterna mediante il tenditore di gomma. Agganciare l'elemento sospeso nella catena esterna mediante il clip di bloccaggio rosso.

Justeringsmulighet

N *Hvis kjettingen fortsatt sitter for løst på dekket etter at spennkjettingen er strammet maksimalt, må du åpne låsekroken og ...* *... heng den gule kroken tilbake til den andre eller tredje lenken. Lukk deretter låsekroken og fest spennkjettingen ved hjelp av gummistrammere til ytterkjettingen. Ledd som står ut festes til ytterkjettingen med den rade sikringsklipsen.*

Justeringsmöjlighet

S Skulle kedjan sitta löst på hjulet trots att spännkedjan har spänts så hårt som möjligt, öppna då spärrlåset en gång till och... ... placera den gula haken 1-2 länkar längre bak. Stäng spärrlåset igen och haka i spännkedjan i den yttre kedjan igen med hjälp av gummisträckarna. Fixera de lösa länkarna på den yttre kedjan med hjälp av den röda säkringsclipsen.

Posibilidad de adaptación

SP *En el caso de que la cadena quede floja en la rueda, a pesar de que la cadena tensora está tensada al máximo, entonces deberá volverse a abrir el cierre de trinquete y ...* *... enganchar el gancho amarillo por 1-2 eslabones. Cerrar luego el cierre de trinquete y sujetar la cadena tensora con el tensor de goma a la cadena exterior.Los eslabones que queden colgando se sujetan con el clip rojo de seguridad a la cadena exterior.*

Možnost přizpůsobení

CS Pokud je řetězová síť volná i přesto, že je napínací řetízek dopnut až po poslední článek, je nutno jej znovu uvolnit (rozepnout) a ... ... zavěsit žlutý háček do dalšího volného článku vnějšího řetízku. Potom zajistěte uzávěr na kladce a napínací řetízek pomocí gumového napínáku zavěste do venkovního řetízku. Volně visící článek (u žlutého háčku) přichytněte červenou jistící sponkou na vnějším řetízku.

Možnosť prispôsobenia

SK *Pokiaľ je reťazová sieť voľná i napriek tomu, že napínacia retiazka je dopnutá až po posledný článok, je nutné znovu reťaz uvoľniť (rozopnúť) a...* *...zavesiť žltý háčik do ďalšieho voľného článku vonkajšej retiazky. Potom zaistite uzáver na kladke a napínaciu retiazku pomocou gumového napínáku zaveste do vonkajšej retiazky. Voľne visiaci článok (pri žltom háčiku) prichyťte červenou ističou sponkou na vonkajšej retiazke.*

Dopasowanie

PL W przypadku gdy łańcuch wydaje się być za luźny, mimo że łańcuch napinający został maksymalnie naciągnięty, odczep gumowy napinacz i zwolnij blokadę. Następnie napnij zewnętrzny łańcuch zaczepiając żółty haczyk za drugie lub trzecie od końca ogniwo żółtego łańcucha. Zamknij blokadę i zaczep gumowy napinacz o łańcuch zewnętrzny. Zaczep luźne żółte ogniwa za czerwony plastikowy haczyk łańcucha zewnętrznego.

Подгонка цепи

RUS *Если натяжная цепь натянута до предела, но при этом цепь ещё не плотно сидит на колесе, следует открыть трещочное устройство...* *...и застегнуть жёлтый крючок за второе/третье звено желтой цепи. После чего следует снова закрыть трещочное устройство и зацепить резиновый натяжной поводок к внешней цепи.Оставшиеся свободные звенья желтой чепи нужно пристегнуть красным зажимом к внешней цепи.*

TÜV PRODUCT SERVICE GS geprüft sicherheit V 5117 geprüft QUALITY ISO 9001 EUROPE ATEST 8 SD 1525 27 MD 1759

Demontage • Demounting • Smontaggio Demontering • Desmontaje • Demontáž Демонтаж

D Fahrzeug so zum Stehen bringen, dass die Ratsche sich in 6-Uhr Stellung befindet.

E *Stop the vehicle with the ratchet at the bottom of the wheel's turn.*

F Arrêter le véhicule de façon à ce que le cliquet se trouve en bas.

NL *Breng het voertuig zo tot stilstand dat het palmechanisme zich in de 6-uur positie bevindt.*

I Fare arrestare l'autoveicolo in modo che il dispositivo di aggancio si trovi in posizione verticale (ore 6 circa).

N *Stans kjøretøyet slik at skjøteleddet ligger i klokkeposisjon 6.*

S Stoppa fordonet så att spärrhaken befinner sig längst ner på hjulet.

SP *Parar el vehículo de forma que el cierre de trinquete quede aproximadamente en una posición equivalente a la de las 6 horas del reloj.*

CS Zastavte vozidlo tak, aby se kladka nacházela v pozici 6 hodin (dole).

SK *Zastavte s vozidlom tak, aby sa kladka nachádzala v pozícii 6 hodín (dolu).*

PL Zatrzymaj koło pojazdu w takiej pozycji, by czerwony metalowy haczyk znalazł się przy ziemi.

RUS *Остановить автомобиль так, чтобы трещочное устройство находился в крайнейнижней точке колеса.*

D Gummispanner aus der Aussenkette aushängen, rote Spannkette durch Drücken des gelben Knopfes der Ratsche lösen und roten Drehteil aushängen.

E *Unhook the rubber tensioner and loosen the red tensioning chain by pressing the yellow button on the ratchet. Then disconnect the red swivel device and the hook.*

F Décrocher le tendeur élastique de la chaîne extérieure, défaire la chaîne de tension rouge en appuyant sur le bouton jaune du cliquet et décrocher la pièce tournante rouge.

NL *Haak de rubberspanners van de buitenketting los, ontspan de rode spanketting door op de gele knop van het palmechanisme te drukken en doe het rode draaielement.*

I Sganciare il tenditore in gomma dalla catena esterna, allentare la catena di tensione rossa premendo il pulsante giallo del dispositivo di aggancio e sganciare la parte rossa.

N *Fjern gummistrammeren fra ytterkjettingen, løsne den røde spennkjettingen ved å trykke på den gule knappen på skjøteleddet og ta den røde skrudelen.*

S Haka ur gummisträckarna ur den yttre kedjan, lossa den röda spännkedjan genom att trycka på den gula knappen på spärrhaken och haka av den röda vriddelen.

SP *Desenganchar los tensores de goma de la cadena exterior, soltar la cadena tensora roja pulsando el botón amarillo del trinquete y desenganchar la pieza giratoria roja.*

CS Vyhákněte gumový napínák z vnějšího řetízku, stlačením západky (tlačítka) na kladce uvolněte dopínací řetízek a vyhákněte červenou kladku z háčku.

SK *Vyhákněte gumový napínák z vonkajšej retiazky, stlačením západky (tlačidla) na kladke uvoľnite dopínaciu retiazku a vyhákněte červenú kladku z háčika.*

PL Odepnij gumowy napinacz i poluzuj łańcuch napinający. Zdejmij łańcuch napinający z blokady.

RUS *Снять резиновый натяжной поводок с наружной цепи, освободить красную натяжную цепь нажатием жёлтой кнопки на красном хомуте. Снять вращающийся наконечник с крючка.*

D Danach Kette lockern und die Kette soweit nach vorne ziehen, bis das Seil zum Vorschein kommt.

E *Loosen the tread net and pull until the cable appears.*

F Détendre ensuite la chaîne et la tirer vers l'avant jusqu'à voir le câble.

NL *Maak vervolgens de ketting los en trek deze zo ver naar voren toe dat de kabel te voorschijn komt.*

I Sbloccare quindi la catena e tirarla in avanti fino a quando il cavo è visibile.

N *Løsne deretter kjettingen og trekk kjettingen fremover til stålvaieren kommer til syne.*

S Lossa därefter kedjan och dra kedjan så långt framåt tills man kan se linan.

SP *Aflojar luego la cadena y tirar de ella hacia delante hasta que salga el cable.*

CS Potom řetěz uvolněte a táhněte směrem k sobě, dokud se neobjeví lano.

SK *Potom uvoľnite reťaz a ťahajte smerom k sebe, pokiaľ sa neuvoľní lano.*

PL Poluzuj siatkę łańcucha a następnie pociągnij ją do siebie do pozycji kiedy zobaczysz kabel.

RUS *После того как цепь будет ослаблена, потянуть её на себя до тех пор, пока не покажется тросовый обод*

D Dann den gelben Haken an der Aussenkette aushängen.

E *Unhook the yellow hook.*

F Défaire le crochet jaune de la chaîne extérieure.

NL *Maak daarna de gele haak aan de buitenketting los.*

I Successivamente sganciare il gancio giallo sulla catena esterna.

N *Ta deretter den gule kroken av ytterkjettingen.*

S Haka därefter av den gula haken från den yttre kedjan.

SP *Desenganchar luego el gancho amarillo de la cadena exterior.*

CS Potom vyhákněte žlutý háček z vnějšího řetízku.

SK *Potom vyhákněte žltý háčik z vonkajšej retiazky.*

PL Odepnij żółty haczyk.

RUS *Затем отстегнуть желтый крючок с наружной цепи.*

D Den Seilverschluss öffnen und die Kette zu Boden gleiten lassen.

E *Open the ball closing and drop the chain.*

F Ouvrir la fermeture du câble et faire glisser la chaîne au sol.

NL *Maak de kabelsluiting open en laat de ketting op de grond glijden.*

I Aprire il dispositivo di chiusura automatico del cavo e lasciare scivolare la catena a terra.

N *Åpne låsen og la kjettingen falle ned på bakken.*

S Öppna låset på linan och låt kedjan glida ner på marken.

SP *Abrir el cierre del cable y dejar que la cadena caiga al suelo.*

CS Pak otevřte uzávěr lana a nechte celý řetěz spadnout na zem.

SK *Otvorte uzáver lana a nechajte celú reťaz spadnúť na zem.*

PL Otwórz zapięcie kabla i połóż łańcuch na ziemi.

RUS *Открыть замок тросового обода и опустить цепь на землю.*

D Danach mit dem Fahrzeug von der Kette fahren.

E *Drive the vehicle off the chain.*

F Avancer lentement avec le véhicule de façon à ce que la roue quitte la chaîne.

NL *Rij vervolgens het voertuig van de ketting af.*

I Quindi spostare lentamente il veicolo per liberare la catena.

N *Kjør kjøretøyet vekk fra kjettingen.*

S Kör därefter bort fordonet från kedjan.

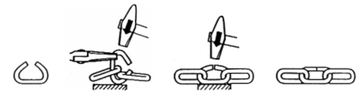
SP *Desplazar el vehículo hasta que quede libre la cadena.*

CS Nakonec sjeďte vozidlem opatrně ze řetězu.

SK *Nakoniec opatrne zídite s vozidlom s reťaze.*

PL Zjedź z łańcucha.

RUS *После этого отъехать от цепи.*



MA 300